

**BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR****ÉPREUVE : ESPAGNOL****GROUPE 16****Durée : 2 heures**

Spécialités	Coefficient
Analyses Biologiques	1
Biochimiste	2
Biotechnologie	1
Esthétique Cosmétique	1,5
Hygiène Propreté Environnement	2
Industries Céréalières	2
Métiers de l'eau	2
Qualité dans les industries alimentaires et les Bio-industries	2

*Dictionnaire bilingue autorisé*  
*Calculatrice interdite*

**Ce sujet comporte 3 pages (y compris celle-ci)**

## La piel, una monda<sup>(1)</sup> sana

*Es el tejido más extenso del organismo y nos protege frente a las infecciones. Cuidarlo no es una cuestión estética, sino de salud. Una dieta equilibrada, hidratación y protección solar son las principales armas para conservar la piel sana.*

La piel es una capa impermeable que *tapiza* todo el cuerpo, y una de sus principales funciones es actuar como barrera protectora frente a las infecciones. Sin este tejido que recubre toda la superficie corporal no sería posible mantener la vida. Cuidar la piel desde la infancia, por tanto, no es sólo una preocupación estética, sino una cuestión de salud. Porque cuidar la piel también significa prevenir el fotoenvejecimiento y sus consecuencias, entre ellas el melanoma, que es el tumor cutáneo más agresivo.

5

Se trata del tejido más extenso, supone el 5 % del peso corporal, y en un adulto llega a alcanzar una superficie de dos metros cuadrados. (...)

Aunque la hidratación mediante cremas es importante para su aporte exterior de agua, la piel no se alimenta de fuera hacia dentro, sino de dentro hacia fuera, es decir, que el oxígeno y los nutrientes circulantes en la sangre y aportados por los vasos sanguíneos de la dermis son su fuente de alimentación.

10

Según el doctor Ricardo Ruiz, jefe de dermatología del hospital Ruber de Madrid, las claves para mantener una piel sana se basan principalmente en una dieta equilibrada, libre de tabaco, junto a la higiene diaria y a una correcta protección contra el sol. Las revisiones<sup>(2)</sup> periódicas al dermatólogo, aunque no haya un motivo concreto de consulta, también son aconsejables para prevenir o detectar precozmente cualquier lesión cutánea. (...)

15

Como advierte el doctor Ruiz, el sol tiene unos efectos beneficiosos sobre la piel al activar el metabolismo de la vitamina D, que previene el raquitismo y ayuda a la absorción intestinal del calcio. También mejora ciertas dermatosis, como la psoriasis, el líquen y ciertas alopecias. A todo ello hay que sumar que en algunas personas produce una acción psicológica muy positiva.

20

**Mayka Sánchez, "El País Semanal", 26/08/2001**

### Vocabulaire :

(1) una monda : une épilature, une peau

(2) Las revisiones : Les visites de contrôle

## QUESTIONS

### I. COMPRÉHENSION

- 1) Vous ferez un compte-rendu de ce texte, en français, en en dégagant les idées essentielles (en 100 mots maximum).
- 2) Vous traduirez depuis “Cuidar la piel desde la infancia...” (l. 3) jusqu’à “...agresivo.” (l. 6)

### II. EXPRESSION

- 1) ¿A qué tiene que recurrir la gente para tener y mantener una piel sana? (en 10 líneas)
- 2) ¿En qué medida le parece a usted beneficioso exponerse al sol? (en 10 líneas)

## BARÈME PROPOSÉ

I. 10 points      1) = 6 points  
                         2) = 4 points

II. 10 points      1) = 5 points  
                         2) = 5 points